

Received 30 January 2021.

Accepted 15 February 2021.

NOMBRES DE VIENTOS EN CATALÁN CONTINENTAL: CREATIVIDAD LÉXICA Y TERRITORIO¹

José Enrique GARGALLO GIL *

Universitat de Barcelona, Institut d'Estudis Catalans

gargallo@ub.edu

A la memòria d'Albert Manent

Resumen

A partir de datos extraídos de fuentes diversas (monografías, atlas lingüísticos como el *ALPI* y el *ALDC*, diccionarios como el *DCVB*), se ofrece una muestra de nombres de vientos del ámbito continental del catalán caracterizados por ofrecer referencias específicas al territorio. Tras un apartado inicial sobre designaciones de tipo general en el dominio lingüístico, se aporta una clasificación de referencias geográficas relativas al entorno, como las que implican topónimos (con los mecanismos de elipsis correspondientes) o las que dotan de una significación añadida a determinados gentilicios. Se contempla asimismo la implicación de referentes orográficos (montañas, estrechos, espacios fluviales, mar), así como otros muchos componentes de la cultura tradicional (la agricultura en particular). La creatividad léxica de estas designaciones se manifiesta a través de recursos como la composición, la metonimia o la personificación. Además, su implicación en numerosos refranes invita a un estudio específico sobre paremiología y meteorología popular.

¹ Esta contribución se enmarca en el proyecto *Variación y cambio lingüístico en catalán: análisis y comparación desde las perspectivas geolingüística y lexicográfica dialectal (GEO-LEX-CAT)* (PGC2018-095077-B-C43), dirigido por Maria-Pilar Perea en el marco del proyecto coordinado *El Atlas Lingüístico de la Península Ibérica: edición digital y análisis de datos (ALPI: EDA)*, que financia el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades: <<https://www.ub.edu/geolex/es/presentacion/>>. Agradezco a Joan Veny y Antonio Torres la lectura atenta del texto y sus valiosas observaciones; asimismo a Aitor Carrera por informaciones diversas.

* *Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica. Secció de Filologia Romànica. Gran Via de les Corts Catalanes, 585, 08007 Barcelona.*

Palabras clave

nombres de vientos, catalán continental, territorio

NAMES OF WINDS IN MAINLAND CATALAN. LEXICAL CREATIVITY AND TERRITORY

Abstract

On the basis of data drawn from various different sources (specialized studies, linguistic atlases such as the *ALPI* and the *ALDC*, dictionaries such as the *DCVB*), we offer a sample of the names of winds found in mainland Catalan which contain specific territorial references. After a general introduction to these kind of names in the region, there follows a geographical classification based on local phenomena, including references to toponyms (and any types of ellipses in these) and names that provide additional information about the inhabitants of an area. We also consider the implications of references to orography (mountains, straits, expanses of water, seas), along with many other components of traditional culture (especially agriculture). The lexical creativity underlying these names is manifest in the resourcefulness shown in their composition, and in the use made of metonymy and personification. Furthermore, its presence in so many proverbs suggests the need for a detailed study of sayings and popular meteorology.

Keywords

names of winds, mainland Catalan, territory

1. Justificación

La delimitación del ámbito de estudio al territorio continental del catalán resulta del mayor acopio de documentación, en esta parte del dominio lingüístico, sobre nombres de vientos con referencias específicas al entorno. Si se dan en el espacio insular (Baleares, Alguer) los tipos léxicos generales comprendidos en la rosa de los vientos (de los que me ocupo solo tangencialmente al principio: 2.1), pero apenas he sabido encontrar en las Baleares designaciones de vientos con referencia geográfica local, a la manera del nombre de nube *Fadrins de Santanyí*, que el *DCVB* (s. v. *fadrí*) localiza en Lluçmajor con esta definición: “núvol baix, en forma de faixa coronada per una mena de cresta que imita la figura de caparrins d’home, i que surt per llevant

abans d'eixir el sol i és considerat senya de pluja".² Y tampoco he obtenido este tipo de designaciones más locales en el islote lingüístico del catalán alguerés.

Por otra parte, no me ocupo específicamente del genérico 'viento', que presenta, como en castellano, una dualidad de formas (*vent / aire*) con predominio de una de ellas (*vent*) en el dominio lingüístico, en tanto que la otra (*aire*) se documenta en la Franja de Aragón y en buena parte del valenciano (*ALDC*, mapa 649: *El vent*; *PALDC*, mapa 416). Ahora bien, sí que contemplo la participación de ambos tipos léxicos como núcleo de formulaciones sintagmáticas; así, *vent tarragoní* (3.4) o *aire de dalt* (3.6). Tampoco me ocupo del detalle sobre latitudes de procedencia de los vientos, aspecto que reviste mayor interés climático (y climatológico) que léxico-semántico.

Mis fuentes abarcan algo más de un siglo. Sirve de precedente Griera (1914), y el vaciado de datos de una serie de obras posteriores constituye el aporte nuclear del presente artículo: los materiales aún inéditos de la pregunta 425 (*Vientos según su dirección*) del cuestionario del *ALPI*, la obra de Sanchis (1952) y el *DCVB* (en una y otro se hallan reflejos de datos del *ALPI*). Asimismo, obras de publicación más reciente, como el *ALDC* (mapa 652: *Altres vents segons llurs direccions*;³ y en menor medida los mapas 650. *La tramuntana* y 651. *El ponent*),⁴ y también su versión divulgativa, el *PALDC*. De especial provecho ha resultado la colección de obras de Albert Manent y colaboradores o discípulos sobre nombres de nubes, nieblas y vientos en diversas comarcas de Cataluña.⁵ Además, por lo que respecta a los refranes que contienen nombres de vientos, echo mano de la base de datos sobre refranes meteorológicos en la Romania de *ParemioRom*, consultable en línea (<<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es/refranes>>).

Por otra parte, cabe señalar el complemento de los puntos castellanohablantes del interior valenciano, una propina obtenida asimismo del *ALPI*, y enriquecida oportunamente con datos del *ALEANR* y de algunas monografías dialectales.

² Designación corroborada por Joan Veny.

³ En adelante, si no se indica lo contrario, las referencias del *ALDC* se refieren a este mapa 652. En cambio, se indica la procedencia de materiales de los otros dos (650 y 651).

⁴ Me tomo la licencia de reproducir de manera ortográfica aproximativa las transcripciones originales de este atlas.

⁵ Todos ellos comparten la formulación de *Noms de núvols boires i vents...*

Abordo inicialmente (2) designaciones de alcance general en el dominio lingüístico, así como algunos tipos léxicos compartidos con áreas romances vecinas. A continuación, clasifico una selección de nombres de vientos en catalán peninsular y norpirenaico según distintos moldes formales y motivaciones diversas vinculadas al territorio (3 y 4). Remato el trabajo con un apartado (5) sobre refranes, tipos parémicos y la fuerza de la rima.

2. Designaciones de alcance general en el dominio catalán (la rosa de los vientos), tipos léxicos compartidos en el espacio romance

2.1 Nombres de vientos de amplia extensión románica o mediterránea

Sols voldria ser un moment, | ponent; | si el ponent té massa foc, | xaloc; | per arribar més enjorn, | migjorn; | si el migjorn té massa sal, | mestral; | per ser més fresquet i fi, | garbí; | i si el garbí és massa lleig, | llebeig. | Donaria un potosí | només per tornar-me, un poc, | ponent, migjorn o garbí, | llebeig, mestral o xaloc (Vinaròs)

Se trata de una canción de Vinaroz que recoge Sanchis (1952: 11) en su libro sobre vientos y cultura popular bajo el capítulo *La rosa dels vents*. Todas estas designaciones (*ponent*, *xaloc*, *migjorn*, *mestral*, *garbí*, *llebeig*) y alguna otra como *llevant* y *tramuntana* son generales de la lengua y del dominio lingüístico, y participan de áreas léxicas extendidas por el *continuum* romance europeo (véanse al respecto las entradas correspondientes del *DECat*).⁶

En algunos casos, dichas designaciones de uso general quedan acotadas por un complemento de nombre (*de* + topónimo) o un adjetivo, gentilicio o de otro tipo. Véase a manera de muestra la profusión de tipos de *tramuntana* que registra el *ALDC* (mapa 650): *tramuntana de baix* (punto 72. Maó), *tramuntana canigonenca* (26. Lledó

⁶ Por lo que respecta al alguerés, remito a Caria (1995, I, 1ª parte: *passim*), que registra formas como *llebeig*, *llevant*, *maestral*, *migjorn*, *ponent*, *xaloc*; y al *ALDC* (punto 85), que registra *llavant*, *gragal*, *xaroc*, *mitjol*, *llibetx*, *maistral* [transcripción aproximativa; véase la nota 4].

d'Empordà), *tramuntana pallaresa* (48. Castellfollit de Riubregós) [asimismo en la monografía de Manent & Cervera 2006: 62 sobre l'Urgell], *tramuntana de Berga* (puntos 29. Castellfollit de la Roca y 45. Moià), *tramuntana d'avall* (asimismo en el punto 29), [y en la Segarra: Manent & Cervera 2009: 52], *tramuntana de Roses* (45. Moià) [y también el *ALPI*: 733. Sant Bartomeu del Grau], *tramuntana bruta* (p. 18. Vilallonga de Ter; y Manent & Cervera 2010: 65 en las localidades costeras de Blanes, Lloret y Tossa). Por su parte, el *ALPI* anota *tramuntana de Núria* en el punto 724 (Molló). Y de manera afín para el tipo léxico *llevant*, se registran *llevant de Dénia* y *llevant de València* en Benilloba (punto 782 del *ALPI*); y *llevant de Roses* en la comarca de la Selva (Manent & Cervera 2010: 63).

2.2 Otras referencias a puntos cardinales

Responde a la idea 'de sol saliente' la fórmula que integra el participio de presente *eixint* (con la variante *eixent*) del verbo *eixir*, hoy geosinónimo de *sortir* 'salir': *de sol eixint* (*ALDC*, 108. Peralta de la Sal), *de sol eixent* (*ALDC*, 120. Vinaixa); *vent de sol ixent* (*ALPI*, 715. Organyà, Solsonés), *vent de solexent* [sic] (*ALPI*, 722. Bolvir). Compárense con el *saliente* de Teresa de Cofrentes (punto 776 del *ALPI*), localidad valenciana de habla castellana. Por otra parte, se orienta al sol el *vent de carasol* de Almenar (*ALDC*, 111), como el *solano* de la lengua castellana (*DLE*).

La motivación meridiana del *migjorn* es compartida por el compuesto *mesdia*, variante del normativo *migdia* (*DCVB*): *aire (de) mesdia* (*ALPI*, 612. La Pobla de Roda), *aire mesdia* (*ALPI*, 772. Turís), *mesdia* (*ALPI*, 783. Benialí). Halla su paralelo en el *mediodía* de diversos puntos castellanohablantes del interior valenciano (*ALPI*, 767. Caudete de las Fuentes, 768. Pedralba, 773. Dos Aguas, 776. Teresa de Cofrentes). Miran al sur también las designaciones *vent de surt* de Almenar (*ALDC*, 111), con epítesis de -t en el castellanismo *sur* (cfr. *mar* > *mart*) y la castellana *aire del sur* de Monforte (*ALPI*, 786), localidad que integra junto con Aspe un enclave lingüístico en el sur valenciano.

El *vent del nord* (Manent 1998: 82: en el Penedés) es una designación que conoce variantes elípticas en distinto grado: *del nord* en numerosos puntos del *ALDC*;

mapa 289 del *PALDC*; en tanto que los puntos 788 (Crevillent) y 790 (Guardamar) del *ALPI* registran (por metonimia) el escueto *nord*, que halla un paralelo en el *norte* castellano de Teresa de Cofrentes (punto 776 del mismo atlas).

2.3 Designaciones compartidas con romances vecinos

Reúno aquí tres tipos léxicos romances transfronterizos: dos de ellos (*cerç* y *botorn*) hermanan el territorio catalán con el aragonés (o castellano-aragonés) y tienen representación asimismo en occitano. El otro (*fagony/fogony*) presenta continuidad de área también con el (castellano-)aragonés, así como diversos ecos románicos.

El uso del tipo *cerç* ‘aire frío del noroeste’ (< CĒRCIU) en catalán occidental es señalado por el *DCVB*, en referencia al viento del norte o noroeste, y también se hallan muestras de esta forma en el *ALDC* y en la implicación de esta voz en refranes de *ParemioRom*, que ofrece localizaciones en Xerta, Morella, Valencia, Tortosa, Montsià, Maella, Favara, Vilalba dels Arcs, Vinaroz, Castellón de la Plana, Valencia y Poblenou (del Delta). También el *DECat* (s. v. *cerç*) y el *DCECH* (s. v. *cierzo*) se refieren a esta querencia occidental de *cerç*, que se diría alimentada por la vitalidad de uso del *cierzo* castellano-aragonés, que baja por el Valle del Ebro. El *DCECH* se refiere, además, al occitano *cèrs*, que recoge asimismo Mistral (s. v. *cers*). Consideración aparte merecen: el *ciarz* de la Codonyera [la Codoñera] y la Ginebrosa (*ALDC*, 132, 138), así como el *aire ciarz* de Aiguaviva (*ibidem*: 634), con la típica diptongación de esta área periférica de la lengua; el *aire cierz* fronterizo de Sant Esteve de Llitera (*ALPI*, 614) y el *sierso* que llega como préstamo noroccidental a Sallent de Xàtiva (*ALDC*: 172).

A propósito del continuador del latín VŪLTŪRNUS (‘viento’, ‘viento del sur’), escribe el *DCECH* (s. v. *bochorno*): “Palabra latina que sólo se ha conservado en español, y en zonas limítrofes catalanas (Andorra, Pallars, Fraga *butorn*, *boltorn* (Andorra: *BDC* II, 79) y gasconas (Luchon *bautourn* ‘viento del S. O.’ [...]). Yo mismo he oído en Fraga *boltorn* [...]”. Además de la referencia a Griera (1914: 79) [*BDC* II], cabe aportar las variantes *botorn* ‘viento caliente’ (*hi ha botorn* o *fa botorn*: Pla d’Urgell: *DCVB*), así como diversos testimonios que presentan más signo de castellanismo (resultado palatal de -tx-, mantenimiento de -o) en puntos aragoneses del *ALDC* y el *ALPI*: el *botxorno* de La

Pobla de Roda y Tolba (ALDC: 100, 102), el *botxorn* de Vall-de-roures (136), Aiguaviva de Bergantes (139); Benavarre (ALPI, 613.); y en este mismo atlas, y de tierras aragonesas de frontera: *aire bochorno* (612. La Pobla de Roda; 614. Sant Esteve de Llitera); *aire botxorn* (634. Aiguaviva). A este respecto, el proceso creciente de castellanización en plena frontera constitutiva catalano-aragonesa es objeto de atención por parte de Coromines en este pasaje del *DECat* (s. v. *bolturn*): “En el parlar mig-aragonès de Cercuran, a les Viles del Turbó, se sentia fins fa poc *botorno*; ara ja més aviat en la forma castellana [...] *bočórno* (1965)” [II, 180a31-34].

En cuanto a *fagony* (Bonansa) y su variante con asimilación de la pretónica a la tónica *fogony* (Sort, Andorra), “vent calent, que fon la neu” (según el *DCVB*), constituye otro caso de continuidad de área léxica, ahora con el *fagüeño* aragonés (*DLE, EBA*). Uno y otro, herederos del latín *FAVONIUS* ‘céfiro, viento del oeste’ (*DCECH, DECAt*, ambos s. v. *favor*), así como diversas formas italo-romances (*REW, 3227*) y las aportaciones léxicas al vasco *apõñu* y al alemán *Föhn*. Queda el enigma de explicar la -o final de *vent fogonyo*, forma registrada en el Baix Ebre por Manent (2002: 39); una marca que caracteriza otras formas como *terralasso* y *terrenyo* (*vid.* 3.6) de la misma comarca.

3. Referencias geográficas relativas al entorno

La fecunda creatividad léxica que acoge el marco semántico anunciado en el epígrafe, y la casuística derivada, determinan que se haya de ofrecer en este apartado 3 y el siguiente (4) solo una muestra muy selecta, clasificada conforme a diversos criterios generales, algunos de los cuales comportan solapamientos e invitan a referencias cruzadas. Criterios como la designación genérica (‘viento’) o específica + de + topónimo (*vent de Narbona*: 3.1, 3.2); el uso metonímico de topónimos que devienen nombres de vientos: *Vent de Morella* > (*vent de*) *Morella* > *Morella* (o *morella*);⁷ (3.3) gentilicios (*morellà*: 3.4); implicación de montañas (3.5) y otras

⁷ Las designaciones encarnadas por topónimos sin otra vestidura sintáctica se registran conforme a las fuentes originales, ya con mayúscula inicial (a la manera del nombre propio), ya con minúscula (a la del nombre común o apelativo).

referencias orográficas (§ 3.6). Por otra parte, en la ordenación interna de cada apartado sigo un criterio orientativo de norte a sur.

3.1 Referencias fronterizas y transfronterizas

3.1.1 La raya entre España y Francia, la marca de los Pirineos

A uno y otro lado de la raya política entre España y Francia se generan designaciones que implican a los dos macrotopónimos correspondientes. Más específicamente al norte, asume la referencia toponímica el área del Rosellón; y al noreste, Narbona y la Provenza. También se dan referencias a los Pirineos y Andorra.

La fórmula *vent d'Espanya* se halla ampliamente documentada al norte de la raya política: en el Rosellón y el Conflent, según el *DCVB* (s. v. *vent*); en una docena de puntos norcatalanes del *ALDC*, y en media docena del *ALPI*. Pero llama la atención que se registre, además, al sur de la raya, en diversas localidades altoampurdanesas (Cruset *et al.* 2000: 99): Darnius (la Jonquera), Maçanet de Cabrenys y Sant Llorenç de la Muga. Similar mirada hacia España se percibe en el refrán rosellonés recogido por Sanchis (1952: 44): *Terral cap a Espanya, | llevant a campanya* (sobre *terral*, véase 3.6). Y la designación anterior de *vent d'Espanya* presenta continuidad en tierras occitanas vecinas, como acreditan estos otros refranes: *Quand bufa le vent d'Espanha [/] la pluèja es en campanha* (Ferrals de las Corbièras [Ferrals-les-Corbières]); *Lo vent d'Espanha [/] cèrç en campanha* (Peiriac de Mar [Peyriac-de-Mer]).⁸ Además, *vent d'Espanha* es designación popular en occitano del Valle de Arán, comarca que comparte clima atlántico con el resto de valles de la Gasuña pirenaica.

Del lado meridional, el sintagma *vent de França* se documenta no solo en localidades próximas al Pirineo (*ALDC*: 28. Campdevàrol), sino mucho más al sur: les Cabanyes, (l'Alt Penedès) [Manent 1998: 81], Canet de Mar (Manent 1996: 71), la Llacuna (l'Anoia) [Riba 2000: 101], la Guàrdia Lada (la Segarra) [Manent & Cervera 2009: 60], la Barceloneta (el Barcelonès) [Manent 1999: 39]. Por otra parte, remito al

⁸ Cuyas fuentes pueden identificarse, junto con otros detalles, en la base de datos de *ParemioRom*: (<<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es/refranes>>).

derivado gentilicio [vent] *francès* (3.4); y señalo aquí el *vent gavatx* que el *DCVB* (s. v. *gavatx*) localiza en Falset, con esta denominación despectiva para el individuo francés, particularmente meridional (*DCVB*, *DIEC2*). Resultan más explicables, por su inmediatez fronteriza, la *gavatxa* y el *vent dels gavatxos* (“Ja arriben els gavatxos”) del Alto Ampurdán (Cruset *et al.* 2000: 80, 100).

Merece una atención especial el caso de *Provença*, con su variante *Plovença*, “[v]ent del nord-est” según el *DCVB*, que lo consigna como de Valencia, y glosa: “Aquest vent, al País Valencià, és el més plujós; per això el seu nom es pronuncia sovint *plovença* en lloc de *provença*”. Y bajo la entrada de *vent*, anota la localización más precisa de Alcoy. La variante *plovença* responde, pues, a una homonimización semántica a partir del significante *ploure* (“llover”),⁹ acaso favorecida por un trueque de líquidas entre *r* y *l* (cfr. *problema* y su variante *poblema*). Ofrezco otros testimonios de estas formas o afines, del Principado en primer lugar: *ALDC*. 36 (Begur): *Provences, sa provença* (Lloret de Mar y Tossa de Mar: Manent & Cervera 2010: 64-65); *provences* (Arenys de Mar: Manent 1996: 68); *vent de plovinces* (Rocafort, Conca de Barberà: Manent 2008: 73). Y en segundo lugar, del País Valenciano: *ALPI*, 770 (Quart de Poblet): *provença alta, provença baixa*; y la *provença* del *ALPI* en los puntos 765 (Casinos), 781 (Biar) y 788 (Crevillent). Resulta significativo que *provença* se incluya como “[v]ent del nord-est” en el *Diccionari normatiu valencià (DNV)*, pero no en el de la lengua general (*DIEC2*). Véase además *provençal* (3.4).

Otros vientos relativos a los confines septentrionales del dominio son el *vent de Rosselló* (*ALPI*: 724. Molló), el *vent del Pirineu* (l’Anoia), del que señala Riba (2000: 103): “Al nord del terme del Bruc el reben més directament”; el *vent d’Andorra* (en la Seu), según el *DCVB* (s. v. *vent*), que nos recuerda el viento *del port d’Andorra* atestiguado en Arfa (punto 97) por el *ALDC*. Por su parte, el *ALPI* registra *vent de Narbona* en el punto 702 (Taurinyà), de la comarca norcatalana del Conflent. Véase además *narbonès* (3.4).

⁹ Para la tipología de homonimización semántica, “en què el contingut semàntic d’un dels parònims provoca una interferència formal”, remito a Joan Veny (1991: 83).

3.1.2 Entre Cataluña y Aragón

Aire de Catalunya, [/] aigua segura: es un refrán que Gomis (1998: 78) atribuye a la localidad literana de Camporrells. A caballo entre Aragón y Cataluña tenemos el testimonio *vent de Catalunya* (Vall de Barravés, Pont de Suert, Ribagorza: DCVB), que el ALDC reitera en el punto 89 (Senet de Barravés). Y la condición fronteriza de estas tierras se manifiesta en el doble testimonio que mira hacia uno y otro de los territorios colindantes: *vent de Catalunya* a la vez que *vent d'Aragó* en Sopeira (99: ALDC); *de Catalunya* y asimismo *d'Aragó* en Favara de Matarranya (ALDC: 125), Senet y El Pont de Suert (ALPI: 708, 710). Solo *de Catalunya* en les Paüls (ALDC: 93); *aire de Catalunya* (ALDC, 106. Estanya; mapa 651. *El ponent*, 104. Isona).

La fórmula *vent d'Aragó* es propia del Pallars y la Ribagorza, según el DCVB (s. v. *vent*), que incluye el refrán *Vent d'Aragó, aigua al balcó*, y localiza bajo la entrada *Aragó* tanto *vent d'Aragó* como la designación metonímica y elíptica *Aragó* (*aragó*) en Artesa y Oliana. Un refrán similar (*Vent d'Aragó / no té racó*) lo recoge Sanchis (1952: 22) en Balaguer. Por su parte, el ALDC registra el complemento *d'Aragó* en los puntos 93 (Les Paüls), 102 (Tolba) y 108 (Peralta de la Sal), a pesar de que pertenecen administrativamente a Aragón, y se registran testimonios similares en puntos fronterizos de Cataluña (ALPI, València d'Àneu: *vent d'Aragó*; ALDC, 95: Sort, 124. Ribarroja: *d'Aragó*), así como en otros muchos más o menos alejados de Aragón: ALDC (mapa 652), 106 (Estanya), 107 (Àger); 110 (Cubells), 112 (Agramunt), 113 (Linyola), 117 (Arbeca), 119 (Granyena de les Garrigues), 120 (Vinaixa); y (del mapa 650), 116 (Lleida). Véase además *aragonès* (3.4).

Cabe señalar asimismo diversas referencias a montañas de Aragón: la *de Cotiella*, macizo pirenaico situado entre el Ésera y el Cinca (ALDC, 93. Les Paüls); el *aire de Guara* (ALPI, 612. La Pobla de Roda; 613. Benavarre) de la sierra homónima del norte de Huesca; el *aire moncayo* de la remota sierra que media entre Aragón y Castilla (ALDC, 614. Sant Esteve de Llitera), que corresponde al *aire del Moncayo* de Favara de Marranya (Manent 1997: 62), así como al *vent del Moncayo* de Biosca (la Segarra) (Manent & Cervera 2009: 60), de Darmós (Ribera d'Ebre) (Manent 1997: 40) y de l'Ampolla (Baix Ebre) (Manent 2002: 40). Y no deja de sorprender la distancia extrema

que media entre la sierra aludida del interior peninsular y esta última localidad mediterránea. Por otra parte, el *aire montsec* ofrece la mirada desde Sant Esteve de Llitera (punto 614 del *ALPI*) a la sierra de Cataluña fronteriza con Aragón.

Casos varios: *vent d’Osca* (Granadella) [*DCVB*]; *vent de Castella*, atribuido por el *DCVB* de manera general a Valencia (véase *castellà*: 3.4); *aire de Chóva(r)* registra el *ALPI* en Aín (punto 761), referido a la población vecina y castellanohablante de Chóvar (de la comarca del Alto Palancia), y con la singularidad de la pronunciación evanescente de la *-r* (véase al respecto el *OnCat*, s. v. *Xova*); más al sur, en el confín del dominio lingüístico el *ALDC* registra en Crevillent (punto 189) *de Cartagena*, en tanto que el *ALPI* (788) transcribe allí mismo *Carta[dz]ena*, con una pronunciación adaptada, a diferencia del *Carta[X]enero* del *ALDC* (*ibidem*) [cfr. 3.4].

3.2 Referencias a comarcas y afines

Alternan formulaciones completas, del tipo de ‘viento’ + de + topónimo, con otras más o menos elípticas, como en los casos de *vent pallars* o *de Pallars*, de la Segarra (Manent & Cervera 2009: 60) y l’Urgell (Manent & Cervera 2006: 64), *de Pallars* (*ALDC*: 105. Peramola); *pallars* (720. Mont-roig de Sió). Asimismo, en el de *segarra*, que el *DCVB* (s. v.) registra (ac. 2) como “[v]ent del sud-oest (Empordà, Garrotxa, Plana de Vic)”, y la misma obra (s. v. *vent*), en diversas áreas del Principado (Pla de Bages, Lluçanès, Plana de Vic, Vallés, Camp de Tarragona); lo testimonia también el *ALPI* en Castellterçol (punto 735), en tanto que la designación más íntegra *vent de la Segarra* la registra Riba (2000: 104-105) en Igualada. Véanse además las correspondientes designaciones gentilicias *pallarès* y *segarrès/segarrenc/segarró* (§ 3.4).

No presentan este tipo de dispersión sintagmática los testimonios siguientes: *del Capcir* (*ALDC*, 19. Alp); *vent de Cerdanya* (La Seu d’Urgell: *DCVB*); *vent de l’Empordà* (Vallés Occidental: Manent & Cervera 2004: 50) [cfr. *empordanès*]; *Cap d’Urgell* (*ALDC*, 123. Margalef de Montsant); *aire del Penedès* (l’Anoia: Riba 2000: 83); *vent de Garraf*, en Sant Just Desvern (Manent 2002: 77); *vent del Camp* [de Tarragona] (Sant Martí de Sesgueioles: *DCVB*); *vent de Gallinera* (Pego) [*DCVB*], referido a la Vall de Gallinera.

La referencia de *vessagària* que Griera (1914: 95) localiza con el valor de “llebeig” es objeto de atención por parte de Sanchis (1952: 9, nota 1): “de *vers Sagàrria*, muntanya de la Marina”; y de ella se hace eco a su vez el DCVB (s. v. *vessagària*) en una entrada *ad hoc*. Otro es el caso del refrán *Amb el vent de la Plana pujaràs / i amb la tramuntana abaixaràs*; referido a la *plana* ampurdanesa; lo consigna Sanchis (1952: 54) en Roses.

Caso distinto es el de *aire de Segre* (ALPI, 628. Mequinensa), de referencia fluvial. Participa del refrán *Aire del Segre, / aigua al darrere*, localizado asimismo en Mequinensa por Gomis (1998: 57). Manent (1997: 62) recoge en la vecina Favara esta variante: *Aire del Segre, aigua al radere*.

3.3 Referencias a localidades

Excepcionalmente comienzo aquí por una referencia toponímica a una localidad del noroeste valenciano: Morella. Si asumimos que la Morella implicada en muchos nombres de vientos (y no pocos refranes) es la capital de la comarca de Els Ports, y no alguna homónima suya (como *la Morella* del Garraf; cfr. *OnCat*, s. v. *Morella*), observaremos que su aplicación alcanza no solo al entorno más inmediato sino, sobre todo hacia el norte, a lugares bien distantes del núcleo de origen, con abundantes registros: *aire de morella* (ALDC, 125. Favara de Matarranya; ALPI, 628. Mequinensa), que también comparece en el refrán de Nonasp *Aire de Morella, guarda't d'ella* (Manent 1997: 62; véase además el apartado 5), y *vent de morella* (ALPI, 717. Castelló de Farfanya; 718. Bell-lloc d'Urgell); con elisión de *vent/aire* y con artículo: *la morella* (116. Lleida); sin artículo: *Morella* (ALDC, 113. Linyola; 117. Arbeca, 118. Fraga, 136. Vall-de-roures); y otros testimonios, con o sin artículo (*Morella / la morella*: ALDC, 120. Vinaixa; y también Llanera, Solsonés: Manent 1999: 73); *de Morella* (ALDC, 122. Mequinensa; Ribera d'Ebre [Manent 1997: 39]). De entre los numerosos casos de la Cataluña central, anoto aún los de *morella* en la Conca de Barberà (Manent 2008: 67) o l'Anoia (Riba 2000: 89). La cota meridional de este tipo léxico parece marcarla Alcora (de la comarca valenciana del Alcalatén; punto 57 del ALDC); no muy lejos del castellanohablante Castillo de Villamalefa (comarca del Alto Mijares; ALPI, 755), en que

se documenta *aire Morella*. Por otra parte, el refrán doble y en forma de quiasmo recogido por Manent (1997: 39) en Faió (*Vent de Morella a Alcarràs, mal vas; Vent d'Alcarràs a Morella, no et fios d'ella*) nos indica la particular querencia de esta motivación 'de Morella' hacia el norte (*Alcarràs*), a la vez que nos anuncia la implicación de *Morella* en numerosos refranes, así como el papel de la rima (*vid. el apdo. 5*). Tan al norte como Freixenet de Segarra (*ALDC. 53*) o Peralta de la Sal (*ALDC. 108*) se documentan, respectivamente, *morella* y *cerç de Morella*.

Sigue una relación de nombres basados en localidades y ordenados aproximadamente de norte a sur: *de Mont Lluís* (*ALDC. 11. Prats de Balaguer*); *de la Tor de Querol* (*ALDC, 19. Alp*); asociable al *vent de Carol* (*Puigcerdà: DCVB, s. v. vent*) / *vent de Querol* (*ALPI, 701. Formiguera*); *vent de Roses* o *tramuntana de Roses* (*DCVB, s. v. vent: la Garriga, Torelló*); *vent de Roses*, que recoge el *ALDC* en el punto 13 (*Ceret*), y el *ALPI*, en los puntos 704 (*Cabestany*) y 734 (*Santpedor*); también Manent & Cervera (2010: 69) en *Arbúcies*; *vent de Ripoll* o *tramuntana de Ripoll* (*DCVB, s. v. vent: el Berguedà*); y llega más lejos: *vent de Ripoll* en *Avià* (*ALDC, 33. Avià; ALPI, 741. Santa Coloma de Queralt*) [cfr. el gentilicio *ripollès: 3.4*]; *vent de Berga* (*ALPI, 720. Mont-roig de Sió*) y en el *Bages* (*Estruch 2003: 82*), *de Berga* (*ALDC: 109 (Sanaüja)*) [cfr. el gentilicio *berguedà: 3.4*]; *vent de Sant Feliu* [de *Guíxols*] (*ALPI, 729: Anglès*): *vent de Tossa* (*DCVB. s. v. vent: Caçà*); *vent del racó de Lleida* (*ALPI, 717. Castelló de Farfanya*); *vent de Lleida* en la *Conca de Barberà* (*Manent 2008: 72*); *vent de Targa*, con la característica síncope de la vocal postónica de *Tàrrega* (*DCVB*), es registrada por esta obra (*s. v. vent*) en *Guissona*; y en *Oliana* por Sanchis (1952: 9, nota 1); *vent de Balaguer* (la *Conca de Barberà: Manent 2008: 70*);¹⁰ *vent de Prades* (*Santa Coloma de Queralt*); *vent de Salou* (*Camp de Tarragona*); *vent d'Escornalbou* (*Selva del Camp*); los tres, en el *DCVB* (*s. v. vent*); el *montornès* en el *Baix Llobregat* (*Manent 2002: 73*) y *vent de Montornès* en el *Vallés Occidental* (*Manent & Cervera 2004: 50*); *vent de Sitges* en *Sant Vicent dels Horts* (*DCVB, s. v. vent*), así como en el *Penedés* (*Manent 2002: 78*) y

¹⁰ Cfr. el refrán de *Camporrells Aire de Balaguer, aigua al paller*, que me atestigua Ramon Sistac. Implica otra orientación del viento (del este), y la preferencia del genérico *aire* en lugar de *vent*. Señalo además la conocida *balaguèra* ('viento de mediodía, caliente') del ámbito aranés y de otros valles pirenaicos gascones. Coromines (1990: 312-313) se inclina por el topónimo de la ciudad de *Balaguer* como etimología más probable para dicha *balaguèra*.

el Baix Llobregat (Manent 1998: 83); *vent de Tarragona* en la comarca de l’Anoia (Riba 2000: 105) [cfr. *tarragoní*]; *aire de Calaceit* (ALPI, 633. Valljunquera); *vent de Peníscola* (DCVB, s. v. *vent*) o *vent de Penyíscola* (Gargallo & Pradilla 2011: 52) en Vinaroz; *aire de Corbera* (ALPI, 774. Polinyà de la Ribera); *vent de teulà* [Teulada], de Benissa según Sanchis (1952: 9, nota 1); *vent d’Elx* (Pego: DCVB, s. v. *vent*). En la localidad castellanohablante fronteriza de Godelleta (ALPI, 771) se registra el sintagma *de Molviedro*, con esta variante castellana de *Morviedro*, que corresponde al *Morvedre* o *Sagunt* del litoral valenciano.

3.4 Gentilicios diversos

Muchas de las designaciones de motivación gentilicia alternan con otras basadas en los topónimos correspondientes (3.2, 3.3, 3.5), a las que remitiré de manera oportuna. Es de notar la gran variación sufijal a partir de una misma base toponímica (por ejemplo, *segarrà, segarrenc, segarrès, segarró, segarro*), así como, en general, en el conjunto de estas formaciones derivadas con valor inicialmente gentilicio. En algunos casos dichos gentilicios complementan a nombres específicos de vientos, como en *tramuntana pallesea* (2.1). Transcribo con inicial minúscula las siguientes entradas y menciones de gentilicios (a menos que formen parte de refranes, en que mantengo la forma original).

Hay reflejos diversos de *francès*: *la francesa* en el Alto Ampurdán (Cruset *et al.* 2000: 79), donde el referente “de Francia” es vecino, y la Segarra (Manent & Cervera 2009: 539). Otros se dan en lugares bastante alejados de Francia: *vent francès* en Santa Coloma de Cervelló (Manent 2002: 76), que además da pie al refrán *Vent Francès[,] o plou molt o no fa res*; y en Sant Sadurní d’Anoia y Torrelavit, donde se integra en el refrán *Vent Francès[,] no plou ni aclareix* (Manent 1998: 81) [vid. 5]. Señalo además la formulación en plural *els francesos*, con visos de personificación (“Baixen els francesos”) en el Solsonés (Manent 1999: 72). Por otra parte, véanse las designaciones con el topónimo *França* (3.1.1).

Rossellonès es viento del Alto Ampurdán e integra el refrán que Estruch (2010: 86) recoge en Sant Julià de Cerdanyola: *El Rossellonès no plou ni aclareix* (vid. 5). Cf. con el tipo de *Rosselló* (3.2).

Canigonenc (DCVB: Rosellón, Conflent Empordà). El ALDC registra *canigonenc* en el punto 8 (Montoriol) y *vent canigonenc* en el punto 5 (Sant Cebrià de Rosselló); el ALPI anota dicha forma adjetiva en media docena de puntos, de los cuales menciono estos: 725 (Agullana): *canigonenc*, 727 (Besalú): *tramuntana canigonenca*. Cruset *et al.* (2000: 94-95) consignan en el Alto Ampurdán, junto a *tramuntana canigonenca*, una *tramuntana del Canigó* (cf. 3.5).

Provençal (ALDC, 36. Begur), forma recogida asimismo en las localidades altoampurdanesas de Ventalló, l'Escala y Viladamat (Cruset *et al.* 2000: 91). Además, el DCVB (s. v. *vent*) asigna *provençal* ("Vent del nord-est") de manera general a Valencia. Cf. de *Provença* y afines (3.2).

El *aragonès* que el DCVB (s. v. *aragonès*: "Vent del Nord-oest") localiza en Sanet, es de toda lógica que tenga esta referencia gentilicia de Aragón en tierras de frontera. No así los testimonios de otras fuentes muy alejadas de lo aragonés; por ejemplo, el *llevant aragonès* de la Selva (Manent & Cervera 2010: 63); o el *aragonès* del Vallés Oriental (Manent & Cervera 2008: 65). Estos autores lo justifican como "deformació de l'arbonès" (*ibidem*). Y otra de las obras de la serie comarcal sobre nubes, nieblas y vientos, del Berguedà (Estruch 2010: 82), nos sugiere una posible interacción formal entre variantes como *aragonès ararbonès* y *arbonès*. El caso es que el viento *arbonès*, quizá a través de una variante *ararbonès* (con vocal anaptíctica), se habría transformado en *aragonès* por equivalencia acústica o influencia de la vocal velar siguiente, y con posible atracción formal (homonimización formal)¹¹ del gentilicio *aragonès* 'de Aragón'. Veamos a este propósito la entrada *arbonès* del DECat:

ARBONÈS, 'vent del NNE.', també *albornés* i *narbonès*, dit així perquè prové del costat de Narbona. (DECat, I, 360a13-15)

¹¹ Para la tipología de homonimización formal remito de nuevo a Veny (1991: 74): "quan la semblança formal entre dos significats provoca l'acostament de l'un a l'altre o la seva confusió, sense que intervingui cap factor d'afinitat semàntica".

Jo havia anotat a Sant Pol de Mar (1925) el refrany de mariners “*aragonés* al vespre — llebeig al dematí” (25-27)

Y es que el *aragonès* de este refrán de Sant Pol de Mar recogido por un joven Coromines no puede venir de Aragón, sino que debe de obedecer al referente geográfico de Narbona (del noreste), el que representa el tipo léxico *narbonès* (con sus variantes).

En efecto, el tipo *arbronès*, que resulta fácilmente de la deglutinación de *narbonès* (*vent narbonès* > *ven(t) (n)arbronès*: *DECat*, *DCVB*, s. v. *arbronès*), se halla documentado en distintos lugares de Cataluña, y concuerda con otras designaciones basadas en el topónimo (*de Narbona*: 3.2): *arbronès*: *ALPI* (733. Sant Bartomeu del Grau, 735. Castellterçol; el Perelló, Baix Ebre [Manent 2002: 36]); *vent arbronès*, con la variante *vent argonès*, que sugiere otro posible camino evolutivo de homonimización entre *arbronès* (> *argonès*) y *aragonès*, en el Vallés Occidental (Manent & Cervera 2004: 49). La variación fonética intrínseca a dicho tipo léxico se observa asimismo en los *arbronès* y *narbonès* del Maresme (Manent 1996: 64, 67-68), *arbronès* y *arabonès* del Bages (Estruch 2003: 71). Además, el tipo *narbonés* se da asimismo en occitano (Alibert 1966: 505).

Aire castellà: el *ALPI* lo consigna en 775 (Massalavés); en sintonía, del otro lado de la frontera lingüística dicho atlas anota *aire castellano* (764. Tuéjar) y *cahtellano* (767. Caudete de las Fuentes), y esta localidad aporta además la formación gentilicia *cañetejo* (derivado del vecino conquense *Cañete*). En realidad, *castellano* es un nombre de viento documentado por todo el espacio castellano-aragonés y navarro (ALEANR, mapa 1303. *Viento del oeste*). Dicho atlas y la monografía de Gargallo (2004: 151) lo registran en Ademuz. Otra es la mirada del *castellano* de Álava como ‘viento sur’ que trae el *DLE*.

Con respecto al motivo *empordanès*: un *vent empordanès* se recoge en el Vallés, Oriental y Occidental (Manent 2008: 70; Manent & Cervera 2004: 50); y el *DCVB* (s. v. *vent*) lo atribuye a Tarrasa [Terrassa]; un *llevant empordanès* se registra asimismo en el Vallés Occidental (Manent & Cervera 2004: 47). Cf. la formulación *d’Empordà* (3.2).

Banyolí (de Banyoles), *banyulenc* (de Banyuls), *escalenc* (de l'Escala), *torroellenc*¹² (de Torroella de Montgrí); en el Alto Ampurdán (Cruset *et al.* 2000: 77, 79, 92).

Vent berguedà (DCVB: Cervera; ALDC: 109. Sanaüja; 113. Linyola); participa en el refrán *Vent berguedà, / ni plou ni plourà*, que Sanchis (1952: 39) atribuye a Cervera; *berguedà* (DCVB): “Vent del NO (Lluçanès, Plana de Vic). —b) Vent del NE (Oliana, Guissona, Agramunt)”; asimismo *berguedà* en el punto 716 (Bassella) del ALPI, y en la Segarra (Manent 2009: 53); *vent bergadà* [sic] en l'Anoia (Riba 2000: 96) y l'Urgell (Manent & Cervera 2006: 63); *berguedà o vent berguedà* en el Solsonés (Manent 1999: 71); *berguedanà* (DCVB: Puigcerdà). Cf. la formulación afín con *Berga* (§ 3.3).

Pallarès (DCVB: Berga; ALDC. 103: Sant Llorenç de Morunys; ALPI, 732. La Vallan; y en el Bages: Estruch 2003:76); *vent pallarès* (l'Anoia: Riba 2000: 103); en el punto 40 (Llobera de Solsonès) del ALDC: *Vent pallarès; fa pallaresos*; testimonios muy afines a los que anota Manent (1999: 73) en el Solsonés: *pallarès o pallaresos*. Cf. las designaciones basadas en *Pallars* (§ 3.2).

Como he señalado, ofrecen rica diversidad sufijal los gentilicios correspondientes a la Segarra: *segarrà* (DCVB: Conca de Tremp); *segarrès* (ALDC, mapa 651. 67. Sant Pere de Ribes; 650. 64. Sant Jaume dels Domenys; ALPI 739, la Granada del Penedès); asimismo en la monografía de Manent (1998: 77) sobre el Penedés; *segarró* (DCVB: Urgell); e igualmente en la Conca de Barberà (Manent 2008: 68) y l'Anoia (Riba 2000: 91); *segarro* es denominación despectiva del *segarró* en la Segarra, según Manent & Cervera (2009: 57); *segarresa* (el Bages [Estruch 2003: 77, que consigna además *vent de segarresa*, p. 85]); *segarrenc*: DCVB (Ampurdán, el Gironès, Barcelona), ALDC (63. Sant Boi de Llobregat), localización que concuerda con la de Manent (2002: 74) para el Baix Llobregat; asimismo en el ALPI (728. Bordils; 740. Cornellà de Llobregat); *vent segarrenc* (Manent & Cervera 2004: 51: el Vallés Occidental; Riba: 2000: 105: l'Anoia). Cf. las designaciones con *(la) Segarra* (§ 3.2).

Ripollès (ALDC, 41: Cardona); *vent ripollès* (DCVB: Igualada; ALPI, 721. Clariana; el Berguedà: Estruch 2010: 95); *vent ripollès o el ripollès* (la Segarra: Manent & Cervera 2009: 61). Anoto aquí excepcionalmente, a pesar de contener un nombre de comarca,

¹² Seguramente pronunciado con la primera sílaba neutra (*tarroellenc*), como el gentilicio en su uso genérico (DCVB).

el vent del Ripollès del Vallés Occidental (Manent & Cervera 2004: 51), por su coincidencia formal con el adjetivo *ripollès*.

Montsenyenc (la Selva: Manent & Cervera 2010: 64); concretamente en Tossa de Mar.

Climentó, viento de Sant Climent de Llobregat, recogido por Manent (2002: 72) en Pallejà.

Vent tarragoní: en el Baix Llobregat (Manent 2002: 78), el Bages (Estruch 2003: 88), l'Anoia (Riba 2000: 105) y l'Urgell (Manent & Cervera 2006: 65); *tarragoní* (el Penedès: Manent 1998: 78), fuente esta última que incluye también *tarragonès* (*ibidem*). Compárese con la formulación de *Tarragona* (§ 3.3).

Vent aufarenc, *vent ampollenc*, *vent camarlenc*: en la comarca del Baix Ebre (Manent 2002: 38-39). Se refieren respectivamente a las poblaciones de Alfara dels Ports (*Aufara*), l'Ampolla y Camarles.

Tortosí (DCVB, s. v. *vent*: Lluçena); *les tortosines*, otro caso de personificación gentilicia (Favara de Matarranya: Manent 1997: 63); *tortosà* (ALDC, 161. el Puig de Santa Maria). Presenta continuidad en el área castellanohablante del interior valenciano: *aire tortosano* (ALPI, 759. Teresa de Begís, 760. Azuébar, 763. Ademuz); *tortosano* (ALPI, 764. Tuéjar, 766. Marines, 768. Pedralba). Así pues, el radio de influencia de Tortosa alcanza de manera considerable hacia el suroeste.

El *vent canareu* le llega a Freginals desde Alcanar, en la comarca del Montsià (Ibàñez *et al.* 2016: 215). Compárese con el testimonio antiguo de Griera (1914: 79): “vent que ve de Canar (Rossell)”, que recoge el DCVB (s. v. *canareu*) con este empleo del arabismo *Canar* en lugar de *Alcanar*, que concuerda con el gentilicio *canareu* (*vid. OnCat*, s. v. *Alcanar*). Remite a Griera asimismo Sanchis (1952: 9, n. 1), de manera crítica: “hauria calgut expressar que *canareu* a Rossell és el vent que ve d'Alcanar”. Pero actualmente en Rossell, que mira a Alcanar hacia levante, no he sabido encontrar quien conozca esta designación.

Favariol (en Maella: DCVB, s. v.; Manent, 1997: 62; ALPI, 629) proviene de la vecina Favara; *maellà* (ALDC, 130. Massalió [Mazaleón]), de la cercana Maella.

Pertenece al fecundo grupo de vientos “de Morella” (*vid.* 3.3) el adjetivo *morellà*, del que escribe el DCVB (s. v.): “Vent procedent de la banda de Morella: a Gandesa i

Calasseit s'anomena així el vent sud-oest, a Maella el sud, a L'Alcora el nord, a Lluçena el nord-oest, etc.". Lo registra el *ALPI* al norte, en puntos del Aragón catalanohablante contiguo: 130 (Massalió), 629 (Maella), 633 (Valljunquera); el *ALDC*, en un punto lejano (48. Castellfollit de Riubregós) y en dos del vecino sur de la Franja (131. Valljunquera. 132. La Codonyera). Se documenta asimismo en las comarcas vecinas de la Terra Alta (Manent 1997: 62) y la Ribera d'Ebre (Manent 1997: 39). Otras formulaciones: *vent morellà* (el Baix Ebre: Manent 1997: 2002: 40): *morellenc* (*ALDC*, 123. Margalef de Montsant, 124. Riba-roja; 743. Ascó; Ribera d'Ebre).

Mancofi (en Onda: Griera 1914: 84; *DCVB*) es el viento de Moncofa [Moncófar].¹³ Y en aquella misma área de la provincia de Castellón el *ALPI* nos ofrece un *burrianenco* (de la litoral Burriana) en Azuébar (punto 760), localidad del área valenciana castellanohablante de frontera lingüística.

Vent valencià en Morella (*DCVB*), así como en Rossell, Xert y Traiguera (Gargallo & Pradilla 2011: 53), que concuerda con el *valencià* del *ALDC* para Rossell (punto 146); asimismo en el punto 159 (Benifairó de les Valls); y también del *ALPI* (750. Cinctorres). Por último, el punto 148 (Sant Mateu del Maestrat) del *ALDC* registra *vent valencià* y, además, *vent cerverí* (de la vecina Cervera del Maestre).

Xativí (*DCVB*: Alzira, Massalavés, Polinyà). Presenta variantes: *aixativí* (*ALDC*: 168. L'Alcúdia de Carlet. 169. Albalat de la Ribera. 170. Alzira, 171. Alberic; *ALPI*, 775. Massalavès); *xateví* (*ALPI*, 774. Polinyà de la Ribera), *aixativenc* (*ALDC*, 161. el Puig de Santa Maria, 167. Sollana). Además, tiene su reflejo al otro lado de la frontera lingüística en el *jativano* que el *ALPI* consigna en el punto 766 (Marines).

Alicantí (Xàtiva: *DCVB*; *ALDC*, 173. Simat de la Valldigna y 183. Beneixama; *ALPI*, 775. Massalavés). Dicho *alicantí* presenta continuidad en el *alicantino* de más allá de la divisoria lingüística en la Valencia interior, según datos del *ALPI*: 767 (Caudete de las Fuentes), 773 (Dos Aguas) y 776 (Teresa de Cofrentes).

Castallà (en Alcoy: *DCVB*), de Castalla.

¹³ La pronunciación *ma-* de la primera sílaba de este gentilicio es recogida por el *OnCat* (s. v. *Moncofa*), que aporta cierta información de Josep Giner. Remito a Veny (1999) a propósito de la centralización de [o] átona en catalán.

En los linderos del dominio lingüístico (el Pinós de Monòver, punto 187), el ALDC documenta un *aire abanillero*, de Abanilla, localidad próxima de habla castellano-murciana; y en Crevillent (punto 189), *carta[X]enero* comparte motivación con el sintagma *de Cartagena* (cf. § 3.3).

3.5 Montañas

Carcanet es un tipo léxico y toponímico arraigado en catalán septentrional, particularmente en la Cataluña que se halla bajo administración francesa. El *OnCat* (s. v. *Carcana*) registra el topónimo en el Capcir: “congost per on l’Aude surt de terres catalanes”; y este se inscribe en una familia léxica (*carcanèl* i *carcanet*) que continúa por territorio occitano (*DECat*, s. v. *carcanyell*). Por su parte, el *DCVB* (s. v. *carcanet*) consigna al norte del Capcir un *Forest de Carcanet*. El nombre de viento *carcanet* recibe del *DCVB* valores distintos, en el Capcir (muy frío) y en la localidad altoampurdanesa de Cantallops (donde funde la nieve). Registra asimismo *carcanet* en esta área septentrional del dominio el ALDC (12. Llivia, 15. Meranges, 19. Alp, 24. Castellar de n’Hug; *del Carcanet* en 7. Formiguera); y el ALPI, *carcanet* (702. Taurinyà, 705. Llo) y *vent de carcanet* (700. Encamp, 722. Bolvir).

Alber, según el *DCVB* (s. v.), es “vent del Sud, o sia, de la part de les Alberes (Ross. [Rosellón], Conflent); vent de llevant, vent de mar (segons Grandó Voc. ross.) [Carles Grandó, *Vocabulari rossellonès*]”; *vent d’Alber* que el *OnCat* (s. v. *Albera*) anota como derivado de la sierra de Albera. El ALDC lo registra en el punto 2 (Estagell), junto con el refrán *L’Alber, pluja al darrer*. Se trata de un tipo parémico de aquella área de la lengua: *Vent d’Alber, [/] pluja al darrer*, localizado por Gomis (1998: 77) en el Rosellón; la variante *Vent d’Alber, | pluja al carrer* la registra asimismo en el Rosellón Sanchis (1952: 43). Véase a propósito de dicho refrán el apartado 5. Por otra parte, se relaciona con la misma sierra el personificado *Jan d’Albera* de Cantallops (Alto Ampurdán) [Cruset 2000: 81]. Véanse más casos de personificación en § 4.3.

Vent del Canigó (Vilajuïga, Alto Ampurdán), *tramuntana del Canigó* (diversas localidades del Alto Ampurdán) [Cruset *et al.* 2000: 94, 98].

Vent del Puigmal (Bages) [Estruch 2003: 87].

Vent de Campirme (Vall d'Àneu: DCVB, s. v. *vent*). Se refiere a un pico pirenaico del Pallars Sobirà. El ALPI registra asimismo *vent de Campirme* en el punto 709 (València d'Àneu). Y el ALDC, *de Campirme* en el punto 86 (Esterrí d'Àneu).

Vent de ratera (ALPI, 709. València d'Àneu). Según comunicación de Ferran Rella, así llamaban en Espot al viento que sopla del Port de Ratera o Amitges (*Ja bufe el port de Ratera, o ja han obert la porta al vent de Ratera*).

Aire de Montserrat (el Baix Llobregat: Manent 2002: 72) / *vent de Montserrat* (el Maresme: Riba 2000: 102; l'Anoia: Manent 1996: 71).

Vent de Montnegre (DCVB, s. v. *vent*: Gerona); *vent del Montnegre*, con artículo, en los registros de Manent & Cervera (2008: 70), del Vallés Oriental, Manent & Cervera (2010: 68), de la Selva, y Manent (1996: 71), del Maresme.

Vent del Montseny (ALDC: 51: Sant Salvador de Guardiola); y en diversas comarcas del entorno, como la Selva (Manent & Cervera 2010: 68), el Vallés Occidental (Manent & Cervera 2004: 51) y el Maresme (Manent 1996: 71).

Vent de Sant Mamet (Castelló de Farfanya). Hay una sierra de Sant Mamet hacia el noreste.

Vent de Montjuïc: en el Baix Llobregat (Manent 2002: 77) y el Barcelonès (Manent 1999: 40).

Vent de Sant Ramon: "A Gavà consideren que és la tramuntana que ve de l'ermita i la muntanya del mateix nom" (Manent 2002: 78).

Vent del Coll de Tarrès (ALPI, 742. Vimbodí). Tarrès queda al noroeste.

Vent del Montgó (DCVB. s. v. *vent*: Cullera). Figura con elipsis, *Montgó*, en el ALDC (169. Albalat de la Ribera) y el ALPI (774. Polinyà de la Ribera).

3.6 Otras referencias del hábitat

De mar, precedido por los genéricos *aire* o *vent*: *aire de mar* en Lluçena (DCVB, s. v. *vent*), Alcora y Vistabella del Maestrat (ALPI, 754, 757); denominación que alcanza al área interior de lengua castellana (ALPI; 759. Teresa de Begís); *aire del mar* (ALPI, 769. Rafelbunyol); *aire del mar alt* (ALPI, 775. Massalavès); *vent de mar* (DCVB, s. v. *vent*: Tortosa; ALPI, 750. Cinctorres). Se dan otras designaciones con la idea 'de mar': *vent*

marí (Morella: *DCVB, ibidem*; y l’Anoia: Riba 2000: 102); *mareta* (*ALDC*, 158: Algímia de la Baronia), forma que penetra en el área castellanohablante vecina (Nebot 1986: 30; Gargallo en prensa). Otras motivaciones para el viento de mar: *vent de fora* (*DCVB*, s. v. *Barcelona*); asimismo en las comarcas de la Selva (Manent & Cervera 2010: 68) y el Maresme (Manent 1996: 71); *vent fora* en el Alto Ampurdán (Cruset *et al.* 2000: 100). Derivado de *fora* es *foranell* (*DCVB*, s. v. *Ampurdán*); con registros igualmente en el *ALDC* (36. Begur), el *ALPI* (731. Blanes, 758. Oropesa del Mar, 762. Moncofa). Las designaciones *sardinenc* y *sardiner*, de motivación transparente, son recogidas en el Baix Llobregat (Manent 2002: 74). En cambio, requiere una explicación el *vent figuer*, utilizado irónicamente por los pescadores de l’Escala para referirse a cualquier viento que, especialmente de noche, les impide hacerse a la mar y les obliga a quedarse en casa con sus mujeres (Cruset *et al.* 2000: 99): y es que el derivado de *figa* se funda en la deriva semántica de carácter sexual de dicho sustantivo.

Terral figura en el *DCVB* como “[v]ent de ponent (Val.). —c) Vent del nord (Cala de l’Ametlla)”. Este derivado trasparente de *terra* ‘tierra’ suscita múltiples registros, como el de un Coromines bien joven en Sant Pol de Mar: “*Terral*, vent ~ ‘el que bufa des de terra cap a mar’ és adj. a StPolM (1925)” (*DECat*, s. v. *terra*; 440b41-42). Comparte motivación con el testimonio alguerés de *vent a la terra* (Caria 2015, 1ª parte: 196). Mencionaré además los derivados *terralet*, de Vinaroz (Gargallo & Pradilla 2011: 52), el *terralasso* de la costa del Baix Ebre, con un final en -o propio también de *vent terrenyo*, y el ya mencionado *vent fogonyo* (2.3) de la misma comarca (Manent 2002: 38-40). Joan Coromines recoge *terrenyo* en el Perelló de l’Albufera (1962) mediante un testimonio en que presenta valor adjetivo: “el garbí és més *terrényo*^[14] que el vent de fora” (*DECat*, s. v. *terra*; VIII, 442b46-48).

Vent de port y *aire de port*, con variantes, se refieren al que proviene del norte, de determinado puerto de montaña. Los lugares de referencia son sobre todo pirenaicos: *vent de port* (*DCVB*, s. v. *vent*: Pallars, Ribagorça, Tremp); *vent del port* (*DCVB, ibidem*; *ALPI*, 709. València d’Àneu, 710. El Pont de Suert; 711. Rialb, 712. Senterada; 714. Guàrdia; *de port* (*ALDC*, 89. Senet de Barravés, 99. Sopeira; *ALPI*, 708. Senet); *del port d’Andorra* (*ALDC*, 97. Arfa); *de port* (*ALDC*, mapa 650, 91. Alins de

¹⁴ Transcribo *terrenyo* de manera aproximativa a partir del original.

Vallferrera, 93. Les Paüls, 104. Isona); *aire de port* (mapa 650, 100. Peralta de la Sal). Se da el castellanismo *puerto* en el área fronteriza catalano-aragonesa: *aire de puerto* (ALPI, 612. La Pobla de Roda); *de puerto* (ALDC, 94. Eressué, mapa 650, 100. Sopeira); en continuidad con el altoaragonés *aire de puerto* (EBA). Una designación más específica (y posiblemente local) es *aire del port de Pallars* (ALPI, 613. Benavarre).

Vent de l'afrau (en algunos registros, *la frau*), en que *afrau* ('congosto') se refiere en cada caso a un accidente geográfico concreto. Lo recoge Sanchis (1952: 9) entre otros nombres "poco expresivos", es decir, de referencia genérica o imprecisa. Hay testimonio de *vent de l'afrau* asimismo en las comarcas de la Selva (Manent & Cervera 2010: 67) y el Penedés (Manent 1998: 79). Esta última obra consigna además *vent de l'afraueta*.

Vent del congost, recogido por Manent (2008: 69) en Canovelles, posiblemente referido al que lleva de la Garriga a Vic; *congostada* (ALPI, 728. Bordils).

L'espitller del Baix Ebre (Manent 2002: 36) ¿podría tener que ver con el tipo léxico *espitllera* a partir del valor de 'abertura para disparar'? Por otra parte, *l'Esquetxe* de Rossell, posible variante del tipo toponímico *L'Esquetja*,¹⁵ genera el *esquetxero* [asketj'ero] de este lugar del Baix Maestrat. En Rossell el viento del noroeste se acanala por la angostura montuosa de l'Esquetxe y desciende hacia el pueblo, en lo que se diría una versión atmosférica local del cierzo.

Vent de la Foradada (el Bages: Estruch 2003: 84); sopla de la parte de la Foradada, de la montaña de Montserrat.

Vent de l'obaga (Conca de Barberà: Manent 2008: 73).

Aire del riu (ALPI, 774. Polinyà de la Ribera), sin duda referido al Júcar; *vent de cap de riu* (DCVB, s. v. *vent*: Terrassa, El Brull); *vent de l'illa* (ALPI, 730. Mont-ras), que parece aludir al área fluvial de la desembocadura del Ter.

Vent de la basseta (ALPI, 712. Rialb). Hay un *Refugi de la Basseta* hacia el este.

Eixu(g)abasses (ALPI, 152. Atzeneta del Maestrat). Me lo confirma en la actualidad Lola Monfort. Dicho viento sopla del suroeste y hace bajar el nivel de agua

¹⁵ "portell de muntanya prop de la carena del Montsant occidental, entre la Morera de Montsant (Priorat) i la Vilella alta. Oït la *skéġa* per JCor., a Margalef" (*OnCat*, s. v. *L'Esquetja*, IV, 141b60-142a3); vinculado al tipo léxico que el *DECat* encabeza con *escletxa*, a la que siguen las variantes *enclletxa*, *(es)cretlla* y *esquetja*.

de las balsas en que se acumula el agua de riego. Un compuesto afín es el *eixugaherbes* de la comarca del Montsià (Ibàñez *et al.* 2016: 212).

Vent de les torres (ALPI, 706. Arles de Tec). No sé precisar la concreción de dichas torres.

Vent de bosc (Vimbodí); dato y localización en que coinciden el ALDC (punto 121) y el ALPI (punto 742). Debe de ser una denominación conocida, pues hay noticia de un *Grup de Teatre Vent de Bosc* de Vimbodí. Manent (2008: 70) registra esa denominación en Vimbodí y otras localidades de la Conca de Barberà.

(*Del*) *golf de Sant Jordi* (ALDC, mapa 651, 69: Cambrils); cf. el *vent del golf* que el DCVB (s. v. *vent*) localiza en Menorca, y que bien pudiera referirse al golfo de Sant Jordi.

Vent dels estanys (Sort: DCVB, *ibidem*). En zona de *estanys* o lagos pirenaicos.

3.7 De arriba, de abajo

De arriba y de abajo son conceptos espaciales asociables a norte y sur, o bien a tierras de mayor o menor altitud. El núcleo sintáctico y genérico de ‘viento’ (*vent* o *aire*) se complementa con los tipos léxicos *dalt* y *amunt*, *baix* y *avall* (con sus variantes).

Vent de dalt presenta abundantes registros. Así, el DCVB (s. v. *vent*) lo recoge, con distintos indicadores de procedencia de latitud, en Tortosa, l’Urgell, la Segarra, Llofriu, Castellón, Lluçenya y Tàrbena; lo que da una idea de su representación en distintos lugares del dominio lingüístico. Son asimismo abundantes los testimonios del ALDC (95. Sort; 114. Cervera; 141. Mas de Barberans; en el mapa 650, 143. Amposta) [y en el ALPI, 749. Amposta también]; aparece asimismo bajo la forma *de dalt* (ALDC, 151. Alcalà de Xivert; ALPI, 717. Castelló de Farfanya, 728. Bordils, 735. Castellterçol, 740. Cornellà de Llobregat, 769. Rafelbunyol) y *aire de dalt* (DCVB, s. v. *vent*: Castelló, Lluçenya; ALDC, 161. el Puig de Santa Maria; ALPI, 757. Alcora; 761. Aín; 770. Quart de Poblet). Eludo otras menciones procedentes de las monografías sobre comarcas de Cataluña.

Vent d’amunt (Igualada: DCVB, s. v. *vent*); es una designación registrada asimismo en diversas monografías sobre comarcas del Principado.

Vent de baix se halla también abundantemente representado. Según el *DCVB* (s. v. *vent*), con distintas indicaciones de procedencia de latitud, en Olot, Espuga, Tortosa, Castellón, Vall de Barravés, el Pont de Suert y Bonansa. En el *ALDC*: 106 (Estanya), 140 (Roquetes), 146 (Rossell); en el *ALPI*: 708 (Senet), 710 (el Pont de Suert), 714 (Guàrdia), 719 (Aspa), 732 (La Vall dan), 749 (Amposta) y 752 (Vilar de Canes); *aire de baix* (*ALDC*, 16. el Puig de Santa Maria); *aire baix* (*ALPI*, 772. Turís). Prescindo nuevamente de otras referencias a comarcas del Principado.

Vent de vall (Vall d'Àneu: *DCVB*, s. v. *vent*); *vent d'avall* (*DCVB*, *ibidem*: Igualada; Santa Coloma de Queralt; *ALPI*, 700. Encamp, 709. València d'Àneu, 712. Senterada, 722. Bolvir, 736. Sant Martí de Sesgueioles); *vent de davall* (*DCVB*, *ibidem*: Senterada).

Aire d'abaix (Castelló: *DCVB*, s. v. *aire*); *aire de baix* (*ALPI*, 770. Quart de Poblet); *aire d'avall* (*DCVB*, *ibidem*: Llofriu).

Ofrecen la combinación adverbial con la preposición *per*: *vent de peramunt* y *vent de peravall* (Manent & Cervera 2009: 61: en la Segarra); *vent de per avall* y *vent de per amunt* (*ALPI*, 715. Organyà; en l'Urgell: Manent & Cervera 2006: 63).

Las formulaciones previas tienen su espejo del otro lado de la frontera lingüística en las hablas castellanas del interior valenciano: *aire d'arriba* (*ALPI*, 755. Castillo de Villamalefa, 756. Fanzara); *d'arriba* (*ALPI*, 768. Pedralba, 776. Teresa de Cofrentes); *aire d'abajo* (*ALPI*, 755. Castillo de Villamalefa, 756. Fanzara); *d'abajo* (*ALPI*, 776. Teresa de Cofrentes); *dabajo* (*ALPI*, 773. Dos Aguas). Por otra parte, la referencia del nombre de viento queda "a medio camino" en *aire del mig* (*ALPI*, 770. Quart de Poblet).

4. Otras motivaciones

4.1 Trabajos del campo

Vent de les birbadores, referido al viento suroeste de marzo en el Baix Maestrat, "en el temps que les dones ajuden els homes a birbar ['escardar'] o entrecavar"

(Sanchis 1952: 10); sin el artículo (*vent de birbadores*) en el *DCVB* (s. v. *vent*); *lo birbador* en Aldover (Baix Ebre), según Manent (2002: 36).

Vent de la palla curta (*DCVB, ibidem: l'Urgell*); viento caliente que perjudica al cereal y el desarrollo del tallo, de donde la motivación 'de la paja corta'; registrado también por Estruch (2003: 84) en Sant Mateu de Bages, y por Riba (2000: 103) en diversas localidades de l'Anoia. Se formula de manera más sintética el *pallacurt* del *ALPI* en Bassella (punto 716).

Matablats, que registran el *DCVB* y el *DIEC2* ("Vent perjudicial als blats que sol bufar a mitjan maig"), responde, con otra forma, a la misma idea que los anteriores. Lo registra el *ALDC* en el punto 52 (Atzeneta del Maestrat); y otras obras: en el Alto Ampurdán (Cruset *et al.* 2000: 86), el Penedés (Manent 1998: 75) y l'Anoia (Riba 2000: 88). Asimismo los que siguen.

Matafesols (*DCVB, s. v.*), 'viento de poniente', en Molló; localización con la que coincide el *ALPI* (punto 724). Se registra, además, en las comarcas del Bages (Estruch 2003: 76), el Maresme (Manent 1996: 67) y el Berguedà (Estruch 2010: 84, que consigna también *llampafesols*); *matamongetes* en el Bages (Estruch 2003: 76); cf. *matafaves* como nombre de la tramontana en Menorca (Sanchis 1952: 29; *DCVB*); *vent cigroner* en Begues (Baix Llobregat), según Manent (2002: 76): "salat i matava els cigrons".

Vent de buida-sacs: *DCVB* (s. v. *vent* y *buida-sacs*), que localiza en Valls, Santa Coloma de Queralt, Tarragona y Alcalà de Xivert. Se dan muchos otros registros, con la grafía de *buida-sacs* o la de *buidasacs*. Así, los del *ALDC*: 145 (Ulldecona), 151 (Alcalà de Xivert) y 156 (Fondegulla). Prescindo de los de media docena de comarcas de Cataluña. Responde a una motivación afín el *buida graners* [sic] del Baix Llobregat (Manent 2002: 72).

4.2 Viento definido por un espacio de tiempo

Vent de Quaresma (*DCVB, s. v. vent*; en Llofriú), que registran asimismo media docena de obras (que no detallo) sobre comarcas del Principado; *aire de Quaresma* en els Reguers (Baix Ebre), según Manent (2002: 36).

Vent de l'advent en Ullastrell (el Vallés Occidental), según Manent & Cervera (2000: 49).

Vent de la Candelera (l'Anoia), según Riba (2000: 96). La Candelaria, el 2 de febrero, es una festividad señalada en el ciclo del año.

Tramuntanes de Sant Josep (Igualada, Santa Coloma de Queralt), según el *DCVB* (s. v. *tramuntana*); en singular, *tramuntana de Sant Josep*, en el registro de Riba (2000: 93) para l'Anoia. San José se celebra el 19 de marzo.

Otras referencias a fechas fijas motivan refranes vinculados a la meteorología popular: *El vent de Sant Matias [sic] dura quaranta dies* (Amades 1951: 969); *La ventada de Sant / Bernabé / devant o detrás ve*, localizado en Rossell por Gargallo & Pradilla (1997: 61). Cabe señalar que la fecha tradicional de San Matías, a la que se refiere el refrán, era el 24 de febrero (el 25 en los años bisiestos) y se trasladó al 14 de mayo tras la reforma del calendario litúrgico de 1969/1970.

4.3 Más casos de personificación

La humanización de los vientos los significa con ciertos nombres propios: *Joan* (con acotaciones, en la entrada correspondiente del *DCVB*): *Don Joan de Narbona* (Cadaqués), o *En Joan de França* (Ampurdán, Rosellón), *En Joan de Prades* (Reus), o *En Joan de Cabra* (Tarragona); *Joanet de Prades* en la Conca de Barberà (Manent 2008: 64) y l'Anoia (Riba 2000: 86). Señalo además un *Joanillo de Prades* de Giera (1914: 82) para Montblanc, y reitero (*vid.* 3.5), con la variante *Jan* (contracción de *Joan*), la fórmula afín *Jan d'Albera* que Cruset *et al.* (2000: 81) registran en Cantallops (el Alto Ampurdán). Otros nombres populares (de viento y de persona) son el *Peret* (de Biure) y la *Carmeta* (de Vilanant) del Alto Ampurdán (Cruset *et al.* 2000: 89, 79).

Otros casos: *aire rabós* (Aiguaviva de Bergantes), metonimia a partir del apodo o *malnom* de *raboses* que se da en esta localidad bajoaragonesa a los de la vecina Ginebrosa (al norte), tal como explica Sanchis (1952: 9), cuya información coincide significativamente con la del *DCVB* (s. v. *rabós*). El *vent dels frares* de Matadepera (el Vallés Occidental) se refiere a los frailes del monasterio de Montserrat y, por metonimia, a su sierra (Manent & Cervera 2004: 54). Por otra parte, el *reganyó* de

Casinos (ALDC, 160; ALPI, 765), localidad de frontera lingüística, es sin duda una extensión y adaptación del vecino *regañón* castellano, que es de la lengua general, con la idea original de ‘regañar’,¹⁶ y se halla representado en puntos próximos de habla castellana: *aire regañón* (ALPI, 759. Teresa de Begís), *regañón* (ALPI, 766. Marines).

Por otra parte, la mirada humanizadora al entorno atmosférico conlleva designaciones integradas en refranes diversos. Así, *L’hereu tramuntana fa fugir la lloca de Vic*, que Sanchis (1952: 33) localiza en la Vall de Ribes, con esta explicación: “Al Ripollès el vent del nord esvaeix la boira freda que puja de la Plana de Vic”. Al recién mencionado *vent dels frares* se asocia la paremia *Els monjos de Montserrat no tanquen cap porta*, que recoge Manent (2002: 72) en Molins de Rei (Baix Llobregat). Se trata de otra manera más creativa de referirse al *vent* o *aire de Montserrat* (3.5). Por último, *Aire sopador*, *aire durador*, refrán que Gomis (1998: 131) atribuye a Mequinenza, y halla su paralelo en testimonios como el de *Aire cenador*, *aire durador* (de Zaragoza, según la misma fuente: *ibidem*).¹⁷

4.4 Compuestos diversos

A los consignados anteriormente bajo § 4.1 (*Trabajos del campo*) añadido aquí algunos otros nombres compuestos con un elemento inicial *pela-* o *mata-*. Los verbos *pelar* y *matar*, seguidos de un objeto directo subyacente, manifiestan el carácter negativo de los vientos nombrados.

Con el componente *pela-* (del verbo *pelar*): *pela-canyes* ‘persona pobre’ presenta una segunda acepción en el *DCVB* referida al viento del norte que en invierno baja por el canal del Llobregat, localizada en Terrassa, Martorell y Sant Vicenç dels Horts. Con la grafía de *pelacanyes* se registra en el Baix Llobregat (Manent 2002: 74), el Maresme (Manent 1996: 68) y l’Anoia (Riba 2000: 89). Bien pudiera considerarse otro caso de personificación, si tenemos en cuenta además este refrán de Vinaroz recogido por

¹⁶ Véase el *DCECH* (s. v. *regañar*). “*Regañón*, el que acostumbra a regañar [*Aut.*] ac. quizá explicable por los fuertes rumores que le acompañan” (IV, 842b8-12). Según el *DLE* (s. v. *regañón*, *na*): “1. adj. coloq. Dicho de una persona: Proclive a regañar sin motivo suficiente. 2. adj. coloq. Dicho de un viento: Que sopla del noroeste”.

¹⁷ Con la variante *volvedor* en el remate, y la misma localización (Zaragoza), en un clásico de la paremiología española, Rodríguez Marín (2007 [1926]: 11).

Sanchis (1952: 30): *De dalt de la serra | baixen dos germans: | són pelacanyes | i bufalles-mans*. Recojo asimismo los testimonios de un *pelapins* en Sant Feliu de Llobregat (Manent 2002: 74) y un *pelacabres* en la Plana de Castellón (Sanchis 1952: 29; DCVB).

Con el componente *mata-* (de *matar*): *matamon* (DCVB, s. v.: València, Pego); *aire de matamon* (DCVB, s. v. *vent*; en Játiva);¹⁸ esta misma fuente registra *vent matapiocs* en el Ampurdán (*matapiocs* en Cruset *et al.* 2000: 87) [comparable por su motivación de ‘matapavos’ con las designaciones *aire dels titos*, *vent titós* del Baix Ebre (Manent 2002: 36-40)].¹⁹ Por otra parte, *matacabres* figura en el DCVB con diversos valores y localizaciones valencianas (Torís, Massalavés, Moixent, Pego). Otros registros valencianos corresponden al ALDC (168. Alcúdia de Carlet) y al ALPI (772. Turís; 775. Massalavès, 780. Moixent). Más al norte, Estruch (2010: 84) anota *matacabres* en Casserres (el Berguedà). Por otra parte, dicho compuesto, característico del espacio valenciano, ofrece continuidad por el interior de lengua castellana: *matacabras*, que el ALPI registra en varios puntos (767. Caudete de las Fuentes, 786. Monforte, 771. Godolleta, 773. Dos Aguas y 786. Monforte). Consigno también el *matapolls* del Penedés (Manent 1998: 75) y el Alto Ampurdán (Cruset *et al.* 2000: 87). En dicha obra se añade el derivado diminutivo *matapollets*, junto a la serie *mataànecs*, *mataindiots*, *matamongets*, *mataoques*, *matapiocs* (pp. 86-87), además de un *gamaànecs* (p. 71) de motivación afín.

4.5 Varia

El adjetivo *morisc* es de área valenciana. Según el DCVB (s. v. *vent*), *morisc* en Játiva y *vent morisc* en Lluçena y Alcoy; documentado con distintos valores de latitud bajo la entrada *morisc* del mismo DCVB: Benassal, Lluçena, Alcoi, Castalla, Xixona, Vistabella, Alcora, Biar, Benilloba, Moixent, El Pinós, Xàtiva y Pego. El ALDC registra *morisc* en 170 (Alzira), 176 (Montesa) y 177 (La Font de la Figuera). El ALPI, en 160

¹⁸ DECAt (s. v. *matar*, 534b17-18): “*Matamón* nom d’un vent ponentí que té fama de perjudicial per a tothom (*tot lo món*)”.

¹⁹ Sobre *pioc* ‘pavo’ véase el DCVB (s. v.) y el DECAt (s. v. *piular*); sobre el geosinónimo *tito*, el DCVB (s. v.) y el DECAt (s. v. *tiró*). La forma *titós* (‘relativo a los pavos’) es derivación coyuntural de la que no hallo constancia en diccionarios.

(Casinos), 161 (el Puig de Santa Maria), 754 (Vistabella del Maestrat), 778 (Llanera de Ranes), 780 (Moixent), 781 (Biar), 782 (Benilloba), 783 (Benialí), 784 (Calp) y 785 (El Pinós); *aire morisc* en 757 (Alcora). Es designación compartida con el castellano contiguo (*morisco, aire morisco*), tal como reflejan el *ALPI* y el mapa 1301 (*Viento del sur*) del ALEANR.

Vent de la fam es denominación bien representada en Cataluña. El *DCVB* (s. v. *fam*) ofrece diversas localizaciones (Ampurdán, Cerdanya, Puigcerdà, Gerona, Santa Coloma de Queralt). Sanchis (1952: 62) consigna el refrán *Vent de ponent, vent de la fam* en l’Urgell y Camprodón. Omito otros registros, incluidos los de *vent de la gana*, en diversas comarcas del Principado, pero señalo el transparente *lladre de pa* de Lloret de Mar (Manent 2010: 62); según esta fuente, “les barques no podien anar a mar quan bufava”.

Vent rossegat, de Felanitx, “on li donen aquest nom al mestral perquè quan arriba a Felanitx ja s’ha arrossegat per tota Mallorca” (*DCVB*, s. v. *vent*).

Se ciñe a la costa del sur de Cataluña y el norte valenciano el intrincado grupo de *amburgada* y afines. Ya Griera (1914: 77) recogía *amburgà*, “que de vegades no arriba a terra i neix en el coll de damunt la cala d’Ametlla”; y una variante *amburgaè* en Vinaroz. Ambos datos son recogidos por el *DCVB* (s. v. *amburgà* y *amburgàs*), y bajo la segunda entrada, también un registro en Castellón según cédula de Barnils. Todavía una tercera entrada del *DCVB* (*amburgada*) remite a la *amburgà* de Vinaroz. A todos ellos cabe añadir el *vent de l’amburgada* del Baix Ebre (Manent 2002: 38), que viene de una partida del Perelló (l’Amburgar), y la *amburgada* del Montsià (Ibàñez *et al.* 2016: 212). El mencionado topónimo l’Amburgar explicaría el nombre del viento, y no un supuesto derivado de *Hamburg* sugerido por Griera.²⁰

Parecen variantes de un mismo tipo léxico-semántico estas que registra el *DCVB*: *penagal* (Tarragona), *penagall* (Valencia) y *benagai* (Castellón) [del sudeste], en que la primera (*penagal*, con dismilación a partir de *pelagal*) estaría más cerca de la

²⁰ Véase al respecto el *DECat*: “*Amburgà, amburgada, amburgàs*, no deriven d’*Hamburg* [idea ridícula de Griera, recollida sense rebutjar-la per *AlcM*], car es tracta del nom de la gran partida d’*El Burga(r)*, que ocupa gran part del terme de Tivissa cap a l’Ametlla, segurament alteració de *Brugar* ‘gran estesa de brucs’” (I, 276b25-30). [El anterior inserto entre corchetes es del original].

etimología latina PELAGALIS.²¹ Registran los derivados *penagalló* y *penyagalló* en el Montsià Ibàñez *et al.* (2016: 214).

Roquerol en el Barcelonès, según Manent (1999: 38); el *DCVB* (s. v.) anota como localización el barrio marítimo de la Barceloneta. Sopla de la parte de Montjuïc, y su nombre ha de identificarse con el del *roquerol* (*Cotyle rupestris*, cast. *avión*), que hace su nido entre las rocas. Posiblemente el hábitat de Montjuïc propicia la extensión semántica del nombre del pájaro en cuestión al del viento *roquerol*.

Vent dorondon en el Baix Ebre, según Manent (2002: 39), que añade: “A Aldover és ‘lo dorondó’”. Ambas variantes se registran asimismo en el Baix Maestrat (Gargallo & Pradilla 2011: 49). Se trata de una importación aragonesa (*EBA*; *DLE*, s. v. *dorondón*: “Ar. Niebla espesa y fría”), aclimatada con sentidos que oscilan entre el de viento helado que sopla de Aragón y el mal tiempo de esta misma procedencia.

Reguinyol figura en el *DCVB* con remisión a *reganyol* (“Ventijol un poc fort que es gira a mitja tarda”); acepción localizada en Sant Llorenç de Morunys. Se registra asimismo *reguinyol* en las comarcas del Berguedà (Estruc 2010: 86), el Solsonés (Manent 1999: 73), el Bages (Estruch 2003: 77) y l’Anoia (Riba 2000: 90).

El *marret* que consignan en Vinaroz el *DCVB* (“Vent entre mestral i ponent”) y Gargallo & Pradilla (2011: 52), así como el *marret* y su derivado *marretol* (“marret fluix”) del Montsià (Ibàñez *et al.* 2016: 213), y el *vent marret* del Baix Ebre (Manent 2002: 40), comparten área a ambos lados del Senia. Ignoro su etimología o motivación léxica.

5. Implicación en refranes: tipos parémicos (o paremiotipos) y la fuerza de la rima²²

Es conocida la tendencia de los refranes a integrar formaciones derivadas *ad hoc*, que ayudan a las rimas correspondientes: Así, en *Tramuntana*, *tramuntanell*, | *s’enduu*

²¹ Véase el *DECat* (s. v. *pèlag*, nota 1; VI, 395a2-9). La forma *benagai*, más distanciada de las otras dos, figura en el *DCVB* con las acepciones de ‘bonachón’ (Castellón) y ‘tonto’ (Maestrat, Castellón), que podrían haber dado lugar, con personificación, a la de ‘viento sur’ registrada asimismo en Castellón por esta obra.

²² Para la muestra de refranes de este apartado me sirvo de la base de datos de *ParemioRom* (<<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es/refranes>>). No consigno fuentes, y anoto localizaciones solo en algún caso. Remito a las fichas de cada refrán para estas y otras precisiones.

la camisa o la pell; Aubes amb tramuntanella, | ses barques s'en van amb ella; Tramuntana, tramuntanot, | mata l'ovella i el pastor si pot (que recuerda la célebre serie iniciada con *Març marçot...*).

La querencia a la rima contribuye a la forja de refranes cuya motivación y estructura afines invita a agruparlos en *tipos parémicos* o *paremiotipos*:²³

1) La rima favorable entre los constituyentes *Morella* y *(d')ella*, en la primera parte y la segunda de no pocos refranes, quizá haya servido para mantener la popularidad de la designación relativa a aquel topónimo (cf. § 3.3): *Aire de Morella, guarda't d'ella* (Nonasp); *La morella, | guarda't d'ella* (Faió, Lérida); *Morella, | no et fies d'ella* (diversas localizaciones a poniente de Cataluña: el Segrià, la Segarra, l'Urgell, etc.); *Vent d'Alcarràs a Morella, no et fies d'ella; Vent de morella, | llevant després d'ella; La morella, | allí on toco lo sol, toca ella* (l'Urgell); *La. Morella, | quan se pon lo sol, | se pon ella*.

2) Otro paremiotipo se basa en la rima entre las formulaciones verbales *la mou / la plou*. Así, el que recoge el *DECat* (s. v. *moure*) a propósito de la acepción 'iniciar, poner en marcha' de este verbo: "'El llevant la mou / i el ponent la plou', proverbial val. (Salvà, *Callosa* II, 119); 'iniciar, posar en marxa' és força freqüent en cat. antic [...]" (V, 823a51-53). Se trata de un paremiotipo recurrente en el dominio catalán: *L'arbonès la mou [/] i el llevant la plou; El garbí les mou | i el llevant les plou; El llebeig la mou | i el llevant la plou; El llevant la mou i el migjorn la plou; El llevant la mou i el ponent la plou; El llevant la mou, | i el serè la plou; El llevant les mou, | la tramuntana les plou; El morisc la mou, i el llevant la plou; El ponent la mou, | el llevant la plou; El valencià la mou | i el cerç la plou; La Garbinada la mou i el serè la plou; Lo migjorn la mou [/] i el llevant la plou; Lo migjorn les mou | i el llevant les plou; Lo ponent les mou [/] i el llevant les plou; Lo vent de dalt la mou | i lo vent serè la plou*.

3) Estructura en que a un nombre de viento sigue una fórmula como *no plou ni aclareix* (o afines), generalmente ampliada con la precisión *però quan s'hi posa, s'hi coneix* (y afines). Se prodiga especialmente en el caso de *arbonès/narbonès*: *Arbonès[,] no plou ni aclareix, però quan s'hi posa[,] s'hi coneix; L'Arbonès no espesseix ni aclareix*

²³ Sobre *tipo parémico* o *paremiotipo*, véase la *Presentación del Atlas de ParemioRom* (APR): <<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es/atlas/atlas-de-paremiorom-apr-presentaci%C3%B3n>>.

i quan se'n deixa, s'hi coneix; L'Arbonès tan aviat plou com no fa res, però quan s'hi posa, s'hi coneix; Vent narbonès, ni plou ni aclareix, i quan s'hi posa, s'hi coneix. Acoge asimismo otras designaciones de vientos: Vent Empordanès[,] que no plou ni aclareix, però quan s'hi posa s'hi coneix; Vent ripollès | ni plou ni aclareix , | però quan s'hi posa, | s'hi coneix. Se dan también casos con la primera parte únicamente de la formulación indicada: El Montornès, que no plou ni fa res; El Rossellonès no plou ni aclareix; L'empordanès, ni plou ni aclareix; Llevant empordanès[,] que no plou ni fa res; Vent pallarès | ni plou ni aclareix.

4) Por último, el *aire de Baciver* contribuye a un paremiotipo de encrucijada pirenaica entre el catalán (ribagorzano), el benasqués y el aranés: *Aire de Baciver, la neu al darrer*; localizado por Sanchis (1952: 32, núm. 82) en la Ribagorza, con esta glosa: “El Baciver de Castanesa són unes pastures molt concorregudes pels ramats o bacives ribagorçans i pallaresos”. Según el *DCVB* (s. v. *baciver, -era*), el Baciver de Castanesa es una “banda o partida de terra situada devora Castanesa (Ribagorça), on fan anar les bacives [‘ovejas vacías, horras’] dels pobles propers perquè hi engreixin i poder-les vendre grasses en venir l’estiu”. En benasqués: *Aire de Vacivèr, aigua derrèr* (dato proporcionado por José Antonio Saura Rami); en aranés, *Aire de Bacivèr, [/] era nhèu ath darrèr*.²⁴ A una estructura similar responde el modelo del extremo oriental pirenaico de *Vent d’Alber, [/] pluja al darrer*; y *Vent d’Alber, | pluja al carrer* (§ 3.5).

6. Conclusiones

Al margen de los nombres de vientos generales en el dominio lingüístico del catalán (*garbí, xaloc, llebeig*, etc.), bien conocidos y ampliamente estudiados, la presente contribución se ciñe al espacio continental de la lengua y a una selección representativa de designaciones vinculadas al territorio. Atiende a motivaciones diversas, como lugares de procedencia (topónimos o gentilicios; referentes varios); y

²⁴ El tipo léxico *baciver* (con variantes gráficas como *vaciver*) continúa en aragonés en la forma *vacivero* (también escrito *bazibero*: EBA).

observa la existencia de áreas léxicas, siquiera aproximativas, como las de *vent d'Alber* y *aire de Baciver* (§ 3.5 y § 5).

De entre las referencias geográficas con topónimo o gentilicio, que constituyen el núcleo de la cosecha, las hay relativas a espacios mayores (*França, Espanya, Aragó*), intermedios (comarcas, sierras) o puntuales (localidades). Por otra parte, hay nombres de pueblos que repercuten solo en pueblos vecinos (*favarol*, en Maella); y hay localidades de mayor entidad (ciudades) cuyo ámbito de irradiación es más expansivo (*tarragoní, xativí, alicantí*). Algunas etiquetas extienden su aura más allá de cierto ámbito local razonable, como en el caso de *Morella, morellà* y afines (§ 3.3, § 3.4), que dejan rastro muy al norte de la capital de la comarca de Els Ports (a no ser que se trate de alguna *Morella* homónima; y quizá con el beneficio de una rima propicia: cf. § 5). Es también el caso de las designaciones relacionadas con *Narbona* y *Provença* (§ 3.3, § 3.4), cuya pérdida de transparencia (*arbonès, plovença*) facilita el arraigo en áreas lejanas y desvinculadas de los lugares de origen (un poco como el *llebeig*, que ya no hace pensar en Libia; o el *xaloc*, que no lleva mentalmente a Siria).

Por otra parte, contribuye a la exuberante creatividad de este campo léxico, fronterizo con la onomástica, la serie de nombres vinculados a la tierra (mar incluido), al hábitat característico de cada lugar. Además, la implicación de nombres de vientos en refranes augura un estudio específico sobre paremiología y meteorología popular. En cuanto a las obras utilizadas para la presente muestra, cabe destacar el valioso aporte de datos (aún inéditos) del *ALPI*, así como la más reciente serie de recopilaciones impulsada por Albert Manent.

Referencias bibliográficas

ALDC = VENY, Joan & Lídia PONS (2001-2019) *Atles lingüístic del domini català*, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 9 vols. También accesible en línea: <<https://ALDC.espais.iec.cat/>>.

ALEANR = ALVAR, Manuel, con la colaboración de Antonio LLORENTE & Tomás BUESA & Elena ALVAR (1979-1983) *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, Zaragoza & Madrid: Diputación Provincial de Zaragoza & CSIC, 12 vols.

- ALIBERT, Louis (1966) *Dictionnaire occitan-français d'après les parlers languedociens*, Toulouse: Institut d'Études Occitans.
- AMADES, Joan (1951) *Folklore de Catalunya*. Vol. II: *Cançoner. Cançons - refranys - endevinalles*, Barcelona: Editorial Selecta, S.A.
- CARIA, Rafael (1995) "El lèxic dels mariners algueresos entre catalanitat i mediterraneïtat", *Revista de L'Alguer*, 6, 119-208; 7, 155-204.
- COROMINES, Joan (1990) *El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*, Barcelona: Curial Edicions Catalanes.
- CRUSET I VILAR, Lúdia, Mireia CUSTEY I BASSACH & Sònia PEITIVÍ I ALGANS (2000) *Els noms populars de núvols, boires i vents de l'Alt Empordà*, Vilassar de Mar: Oikos-Tau.
- DCECH = COROMINAS, Joan, con la colaboración de José A. PASCUAL (1980-1991) *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid: Gredos, 6 vols. Hay versión electrónica, también por la editorial Gredos, de 2012.
- DCVB = ALCOVER, Antoni M. & Francesc de B. MOLL (1930-1962) *Diccionari català-valencià-balear*. Palma de Mallorca: Moll, 10 vols. También accesible en línea: <<http://DCVB.iecat.net/>>.
- DECat = COROMINES, Joan (1980-2001) *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, Barcelona: Curial Edicions Catalanes & Caixa de Pensions "la Caixa", 10 vols.
- DIEC2 = INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2007²) *Diccionari de la llengua catalana*, Barcelona: Edicions 62 & Enciclopèdia catalana. Cito a partir de la versión en línea: <<https://dlc.iec.cat/>>.
- DLE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014²³) *Diccionario de la lengua española*, Barcelona: Espasa. Cito de la versión en línea: <<https://DLE.rae.es/>>.
- DNV = ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA, *Diccionari normatiu valencià*: <<http://www.avl.gva.es/lexicval/>> [versión en línea].
- EBA = VARIOS AUTORES (1999) *Endize de bocables de l'aragonés segütes os repertorios lexicos de lugars y redoladas de l'Alto Aragón*, Uesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses, 4 vols.
- ESTRUCH SUBIRANA, Maria (2003) *Els noms populars de núvols, boires i vents del Bages*, Manresa: Centre d'Estudis del Bages.
- ESTRUCH SUBIRANA, Maria (2010) *Els noms populars de núvols, boires i vents al Berguedà*, Berga: Edicions de l'Albí.

- GARGALLO GIL, José Enrique (2004) *Habla y cultura popular en el Rincón de Ademuz*. Madrid: Gredos [anejo 96 de la *Revista de Filología Española*].
- GARGALLO GIL, José Enrique (en prensa) *El habla de Puebla de Arenoso*.
- GARGALLO, José Enrique & Miquel Àngel PRADILLA (1997) *El joc ancestral de la paraula. Llengua, cultura popular i refranyer a Rossell (Baix Maestrat)*, Benicarló: Associació Cultural Alambor.
- GARGALLO, José Enrique & Miquel Àngel PRADILLA (2011) "Lèxic i meteorologia popular al Baix Maestrat", *Boletín del Centro de estudios del Maestrazgo* (Benicarló), 86, 44-57.
- GOMIS, Cels (1998) *Meteorologia i agricultura populars. Recull d'aforismes, modismes, creences i supersticions referents a la meteorologia i a l'agricultura a l'entorn dels anys 1864 a 1915*. Edició notablement augmentada amb gran nombre de confrontacions a cura de Cels Gomis i Serdañons, Barcelona: Alta Fulla.
- GRIERA, Antoni (1914) "Els noms dels vents en català", *Butlletí de dialectologia catalana*, II, 74-96.
- IBÀÑEZ, Pili, Tere IZQUIERDO & Maite MOYA (2016) "Els noms populars de vents a la comarca del Montsià", *beCEroLes*, VI, 211-215.
- MANENT, Albert (1994) *Els noms populars dels núvols i boires: Camp de Tarragona. El Priorat*, Reus: Centre d'Estudis Riudomencs "Arnau de Palomar".
- MANENT, Albert (1996) *Els noms populars de núvols, boires i vents del Maresme*, Vilassar de Mar: Oikos-Tau.
- MANENT, Albert (1997) *Els noms populars de núvols, boires i vents: Ribera d'Ebre i Terra Alta*, Barcelona: Centre d'Estudis Riudomencs "Arnau de Palomar".
- MANENT, Albert (1998) *Els noms populars de núvols, boires i vents del Penedès (Alt Penedès, Baix Penedès, Garraf)*, Vilassar de Mar: Oikos-Tau.
- MANENT, Albert (1999) *Els noms populars de núvols, boires i vents del Barcelonès i Solsonès*, Vilassar de Mar: Oikos-Tau.
- MANENT, Albert (2002) *Els noms populars de núvols, boires i vents del Baix Ebre i Baix Llobregat*, Vilassar de Mar: Katelani.
- MANENT, Albert (2008) *Els noms populars de núvols, boires i vents a la Conca de Barberà*, Montblanc: Museu Arxiu de Montblanc i Comarca.
- MANENT I SEGIMON, Albert & Joan CERVERA I BATARIU (2000) *Els noms populars de núvols, boires i vents al Vallès Occidental*, Vilassar de Mar: Katelani.
- MANENT, Albert & Joan CERVERA (2006) *Els noms populars de núvols, boires i vents a l'Urgell*, Lleida: Pagès.

- MANENT, Albert & Joan CERVERA (2008) *Els noms populars de núvols, boires i vents al Vallès Oriental*, Ajuntament de Llinars del Vallès & Caixa Sabadell [No consta lugar de edició].
- MANENT, Albert & Joan CERVERA (2009) *Els noms populars de núvols, boires i vents de la Segarra*, Sant Vicenç de Castellet: Farell Editors.
- MANENT, Albert & Joan CERVERA (2010) *Els noms populars de Núvols, Boires i Vents de la comarca de la Selva*, Santa Coloma de Farners: Centre d'Estudis Selvatans.
- MISTRAL, Frédéric (1979 [1878-1886]) *Lou Tresor dóu Felibrige ou Dictionnaire Provençal-Français*, Édition du centenaire sous la direction de V. Tuby, Genève & Paris: Slatkine & Édition de l'Unicorne, 2 vols.
- NEBOT CALPE, Natividad (1986) "Léxico referente al tiempo, a los accidentes geográficos, a la naturaleza del suelo y la agricultura del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón)", *Archivo de Filología Aragonesa*, XXXVIII, 123-185.
- OnCat = COROMINES; Joan *et al.* (1989-1997) *Onomasticon Cataloniae*, Barcelona: Curial Edicions Catalanes & Caixa de Pensions "la Caixa", 8 vols.
- PALDC = VENY, Joan (2007-2019) *Petit atlas lingüístic del domini català*, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 7 vols. También accesible en línea: <<https://ALDC.espais.iec.cat/>>.
- REW = MEYER-LÜBKE, Wilhelm (1935³) *Romansches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg: Winter. También accesible en línea:
<<https://archive.org/details/romanschesetymo00meyeuoft/page/n5/mode/2up>>.
- RIBA I GABARRÓ, Josep (2000) *Els noms de boires, núvols i vents de l'Anoia*, Vilassar de Mar: Oikos-Tau.
- RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco (2007 [1926]) *Más de 21.000 Refranes Castellanos. No contenidos en la copiosa colección del Maestro Gonzalo Correas[,] allególos de la tradición oral y de sus lecturas durante más de medio siglo (1871-1926)*, Madrid: Atlas.
- SANCHIS GUARNER, Manuel (1952) *Els vents segons la cultura popular*, Barcelona: Barcino.
- VENY, Joan (1991) "Cap a una tipologia de l'etimologia popular", *Mots d'ahir i mots d'avui*, Barcelona: Empúries, 71-95.
- VENY, Joan (1999) "La centralització de [o] àtona en català: del *clotell* al *clatell*", *Catalan Review*, XIII, 1-2, 225-253.